1. INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

Nowadays many English novels have been translated into Indonesian, but the quality of their translation is still categorized in law quality such as not accurate enough, not easy to be understood, and not natural in translation. To analyze the lack of the translated novels many aspects can be discussed. For instance the transferring of meaning and contexts; the dictions, phrases, and sentences structures in the translated novel; the translation of parts of speech; the translation of tenses; etcetera.

Parts of speech are parts which are always found in sentence. If this aspect is analyzed, the lacks in sentences of the translated novel are able to be found—the accuracy of translated sentences and the sentences in the source language can be evaluated. One of kinds of part of speech which is usually used in sentences is preposition. The usage of each preposition in sentences is different. It depends on contexts in the sentences, so their translation in Indonesian will be different appropriate to the context. Although the preposition used is the same, for instance, to used in a sentence and another sentence also use to, but the context is different, the translation may be different. For example: 1) “I need speak to you” and 2) “use the flag to indicate your location”. To in first sentence will be translated into Indonesian as “dengan” or “kepada” while to in second sentence will be translated as “untuk” in Indonesian.

Prepositions at and in are prepositions which are most used in sentences. Through the analysis of the translation of these prepositions, the
transferring of contexts in the source language sentences can be found—the meanings in the source novel are transferred well or not.

To Kill A Mockingbird, a novel by Harper Lee is translated by Femmy Syahrani. The object to be discussed because the novel uses many of prepositions at and in in various of contexts. So, in the translated novel these prepositions are translated in various words depend on contexts where the prepositions are. Besides that the novel is choosen because it is a famous novel which won Pulitzer Award 1961. It must be a good novel with marvelous content.

1.2 Problem of the Study

1. What are translations of prepositions at and in in the translated novel?

2. What are the contexts in sentences of the source novel in which the preposition at and in used?

1.3 Purpose of the Study

The purpose of the study are:

1. To find out the translations of prepositions at and in in the translated novel.

2. To find out the contexts in sentences of the source novel in which the preposition at and in used.
1.4 Scope of the Study

The scope of the study is on translation of parts of speech that is prepositions, specifically it discusses about translation of prepositions at and in into Indonesian. This study explains the translation of prepositions at and in in various contexts which are in the novel.

1.5 Significance of the Study

The significance of the study are:

1. As a guide to study prepositions especially in usage of at and in.

2. As a guide to study the translations of prepositions at and in in various contexts.

3. To be a reference for the next researcher to analyze translation and the grammar.

1.6 The Method of Research

In writing this paper, the writer uses library research. For references, the writer collects and reads English grammar books and translation theory books. The sources of data are Harper Lee’s novel To Kill A Mockingbird in English and its translation in Indonesian. The data, translation of preposition at and in, found in the Indonesian novel version as translated novel and in the English version as the original novel. The writer consults the both versions of the novel to find what and how the translation of preposition at and in on various contexts in the novel.